



V-News

Sportbegeisterung

Sportlicher Ehrgeiz
im gesamten Unternehmen

Enthusiasm for sport

Sporting ambitions
throughout the company

Brasilien

Vor, während und nach der WM

Brasil

Before, during and after
the World Championship

Verkaufsunterstützung

Umsatzsteigerung durch Fokus
auf V-COIL rapid

Sales support

Increased sales by focussing
on V-COIL rapid

because available ■ because reliable ■ because you ■



IMPRESSUM

Herausgeber:
VÖLKEĻ GmbH
Morsbachtalstraße 18
42855 Remscheid

T + 49 2191 490 112
F + 49 2191 490 125

info@voelkel.com
www.voelkel.com

Verantwortlich für den Inhalt:
Daniel Völkel

Redaktion:
Daniel Völkel / Angelika Büddicker /
Anja Merker

Reinzeichnung / Print Management:
Müller & Schmitz GmbH - Remscheid

Liebe Leserinnen und Leser,

freuen Sie sich mit uns, dass es mit der V-News, die Sie gerade in den Händen halten, nach längerer Pause wieder einen Blick hinter die Kulissen gibt.

Sie erfahren, was uns bewegt, was sich in den letzten Monaten bewegt hat und mit welchen Medien Sie Ihr Geschäft bewegen werden.

Folgen Sie Peter Völkel auf seiner Reise zur Fußballweltmeisterschaft nach Brasilien und genießen Sie die Eindrücke vom Weltfest des Pferdesports. Zum zweiten Mal erlebten ausgewählte VÖLKEĻ Partner das internationale Flair, die weiße Zeltstadt, ein stimmungsvolles Programm, spannende Prüfungen, exzellente Verpflegung und die einzigartige Atmosphäre des CHIO in Aachen.

Wir berichten ferner über unsere neusten Produktentwicklungen und wagen einen Ausblick auf unsere Aktivitäten in unserem Jubiläumsjahr 2015.

Wir hoffen, dass uns eine interessante und kurzweilige Lektüre gelungen ist und wünschen Ihnen und Ihren Kollegen viel Spaß beim Lesen.

Mit sportlichen Grüßen

Daniel Völkel

Dear readers,

Join us in celebrating the return of V-News! After a long break, we are delighted to bring back our newsletter and give you a glimpse of what's happening behind the scenes at VÖLKEĻ. Find out what keeps us moving, what has moved us in the past few months and what media you can use to keep your business moving.

Follow Peter Völkel on his trip to the World Cup in Brazil and find out what it was like to visit the World Equestrian Festival. On our second annual trip to the CHIO in Aachen, a few handpicked VÖLKEĻ partners got to experience the international flair, the white tent city, impressive performances, exciting competitions, outstanding catering and the one-of-a-kind atmosphere at one of the world's biggest equestrian events.

You'll also find out more about our latest product developments and get a taste of what's to come in our 2015 centenary year.

We've done our best to provide an interesting and entertaining read and hope you and your colleagues enjoy the latest issue of V-News.

With best wishes,

Daniel Völkel



Zu Gast beim Weltfest des Pferdesports

Wenn tausende Zuschauer erst ganz leise sind und dann bei einer Nullrunde losjubeln, befinden wir uns im Mekka des Pferdesports, dem **CHIO Aachen!**

Der CHIO (Concours Hippique International Officiel) als legendäre Weltklasseveranstaltung und Society-Event hat auch dieses Jahr wieder eine Show der Extraklasse geboten. Neben Gästen aus aller Welt, flanieren Stars aus Show, Sport und Medien neben Wirtschaftsgrößen und Politikern über den roten Teppich. Die Schweiz als diesjähriger Partner des Turniers bot eine wunderschöne, abwechslungsreiche Eröffnungsshow mit Alphornbläsern, Fahنشwingern und den Berner Dragonern.

Die wahren Stars haben hier allerdings vier Hufe. Ein Startfeld wie dieses Jahr gab es in Aachen zuvor noch nie. Die besten Dressurpferde der Welt gaben dem CHIO die Ehre; Matthias Rath mit Wunderpferd Totilas, Isabell Werth auf Bella Rose, Kristina Sprehe mit Desperados und Helen Langehahnenberg auf Damon Hill, waren für die deutsche Mannschaft am Start.

Einer der Höhepunkte des CHIO war

Front and center at the World Equestrian Festival

We were right there in the stands at the Mecca of equestrian sports, holding our breath with thousands of fans as the riders took to the arena, and then cheering madly for every clean round at this year's **CHIO Aachen!**

The legendary world-class competition and high society event CHIO (Concours Hippique International Officiel) offered fans another brilliant performance this year. Along with international guests, celebrities from show business, the media and sports rubbed shoulders with the biggest names in business and politics on the CHIO red carpet.

As this year's official CHIO partner country, Switzerland put on an amazing opening ceremony with everything from an alphorn ensemble to flag throwers and the Bernese Dragoons.

But the real stars at CHIO are of the four-legged variety. Aachen has never seen the likes of these top-class competitors. The world's best dressage horses gathered at CHIO: Matthias Rath with his wonder horse Totilas, Isabell Werth on Bella Rose, Kristina Sprehe on Desperados and Helen Langehahnenberg on Damon Hill went to the post for the German team.





auch in diesem Jahr wieder der Preis der Nationen am 17. Juli, der alljährlich unter Flutlicht ausgetragen wird. Die besten Springreiter und Pferde der Welt treten auf dem „heiligen Rasen“ der Soers im sportlichen Wettkampf auf höchstem Niveau gegeneinander an und sorgen bei den Besuchern des voll besetzten Stadions für Gänsehaut-Atmosphäre. Der mit 450.000 Euro dotierte Preis der Nationen ging dieses Jahr an Team Belgien.

Im exklusiven „Champions Circle“ und am VÖLKELE-Tisch auf der Haupttribüne wurden die VÖLKELE Kunden während der gesamten Turniertage persönlich betreut und mit Catering auf höchstem Niveau verwöhnt. Unter diesen besonderen Bedingungen die verschiedenen Wettkampfdisziplinen zu verfolgen ist und bleibt ein Highlight. Aber auch ein Spaziergang zu den Ställen oder der weißen exklusiven Zeltstadt, wo jeder etwas zu kaufen findet, ist ein abwechslungsreicher Zeitvertreib.

Die 550 Pferde, 300 Sportler aus 25 Nationen in Springen, Dressur, Vielseitigkeit, Fahren, Voltigieren, ca. 360.000 Besucher und 1.200 ehrenamtliche Mitarbeiter schufen auch dieses Jahr wieder eine unglaublich tolle Atmosphäre und tolle Wettkämpfe. Auch die besonders heißen Temperaturen beeinflussten die Leistungen und die Stimmung nicht, Die Pferde wurden kurzerhand von Ihren Betreuern abgeduscht!

Unsere Gäste ließen sich stattdessen dann doch lieber zu dem einen oder anderen Eiskaffee verführen.

One of the highlights at this year's CHIO was the Nations' Cup on July 17th, a fantastic competition that takes place every year under the floodlights. The world's best show jumpers and horses compete at the highest level on the "sacred ground" of Soers, putting everyone in the sold-out stadium on the edge of their seats. This year's EUR 450,000 Nations' Cup went to the Belgian equestrian team.

In the exclusive "Champions Circle" and at the VÖLKELE table in the main grandstand, VÖLKELE customers got the full VIP treatment with top-class catering. Watching all of the different competitions from this vantage point is always a highlight – as is touring the stables and browsing in the glamorous tent city, where everyone always finds a souvenir to bring home.

With 550 horses and 300 athletes from 25 countries competing in show jumping, dressage, eventing, driving and vaulting, as well as the roughly 360,000 fans and 1,200 volunteers, this year's event had an amazing atmosphere and staged some brilliant competitions. Even with the extremely warm weather, nothing could put a damper on the performance or the mood in the stands. The teams kept the horses fresh with an ice cold shower, while our guests preferred to keep cool with a delicious iced coffee.



Eröffnungsfeier im Zeichen der Schweizer Fahne

Das spektakuläre Showprogramm stimmte die Zuschauer mit einem vielseitigen Programm auf das Weltfest des Pferdesport CHIO Aachen 2014 ein.

Das diesjährige Partnerland, die Schweiz, präsentierte sich mit einer bunten Mischung aus traditionellen und typischen Schweizer Elementen. Unter anderem konnten sich die Besucher über eine Schweizer Postkutsche, eine große Freiburger Show mit knapp 40 Pferden sowie über eine große Formation der Berner Dragoner (Paradetruppe und Ehrenformation des Staates Bern) freuen.

Das Schweizer Gestüt Avenches war mit einem beeindruckenden Siebenspanner dabei. Tradition und Moderne trafen beim Offroad-Kjöring Show-Team aufeinander: bei der rasanten Show sprangen Rollerblades-Fahrer, die von Pferden gezogen werden, über Hindernisse!

Zudem wurde die Atmosphäre der Schweizer Alpen ins Stadion gebracht: Hierzu gibt es einen Alpaufzug mit Simmentaler Kühen, Ziegen und Berner Sennenhunden, Treichlergruppen, Fahنشwinger sowie eine große Formation mit Alphornbläsern. Ergänzt wurde das Programm durch eine tolle Darbietung der Tanzschule Dancepoint, die eine riesige Schweizer Flagge bildete.

Opening ceremony under the banner of Switzerland

The spectacular opening show wowed the audience with a broad range of entertainment, putting everyone into the right mood for the World Equestrian Festival at CHIO Aachen 2014.

As the official partner country for this year, Switzerland put on an impressive opening ceremony, showcasing a wide variety of the country's traditions and trademarks. Among the highlights offered the spectators were the historic stagecoach, a formation of almost 40 Freiburger horses, the only original Swiss breed, and the mounted parade troop of the Canton of Bern, the Bernese Dragoons.

The Swiss-based Avenches stud also sent its impressive seven-in-hand driving team, while the Offroad-Kjöring show team put on an old world meets new world spectacle: in this fast-paced performance, horses took the jumps pulling some intrepid rollerbladers behind them!

And it wouldn't have been a Swiss presentation without showcasing the Alps: an impressive alpine parade brought Simmentaler cows, goats and Bernese mountain dogs to the arena, along with traditional "trychlers", flag throwers and an impressive alphorn ensemble.

Another highlight was the Dance Point dance team, who ended their performance with a formation in the shape of a huge Swiss flag.

Abschied der Nationen

Weißer Taschentücher und Abschied zur Melodie „Muss i denn zum Städele hinaus“ - das gibt es bei keinem anderen Turnier der Welt, nur beim CHIO. 50.000 Zuschauer im großen Spring-Stadion in der Soers feiern und verabschieden die Reiter nach einer Woche „Weltfest des Pferdesports“. Und alle Reiter bleiben bis zum Schluss, weil sie dies nicht verpassen wollen.

Farewell of Nations

Waving white handkerchiefs, the riders made their final rounds to the tune of the traditional folk song „Muss i denn zum Städele hinaus“ – no other tournament can bring down the house like the CHIO. 50,000 spectators in the main stadium at Soers bid farewell to the riders, celebrating the end of the amazing World Equestrian Festival week. Not wanting to miss a single second, all of the riders lingered on the field – wishing, like we were, that it would never end.



Zeit für etwas Neues

Time for a change



Am 08. August 2000 unterschrieben in den Büroräumen der BayArena Wolfgang Holzhäuser und Daniel Völkel den ersten „Mietvertrag“ für die Nutzung der Firmenloge mit einer Laufzeit von 3 Jahren. Dass daraus sagenhafte und fantastische 14 Jahre wurden, konnte zu diesem Zeitpunkt keiner ahnen.

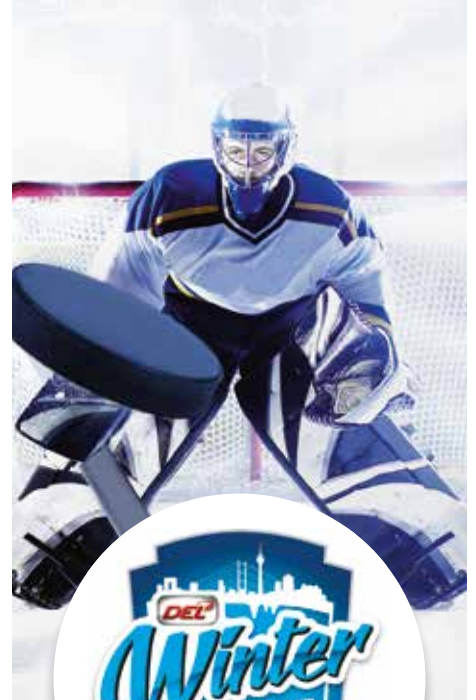
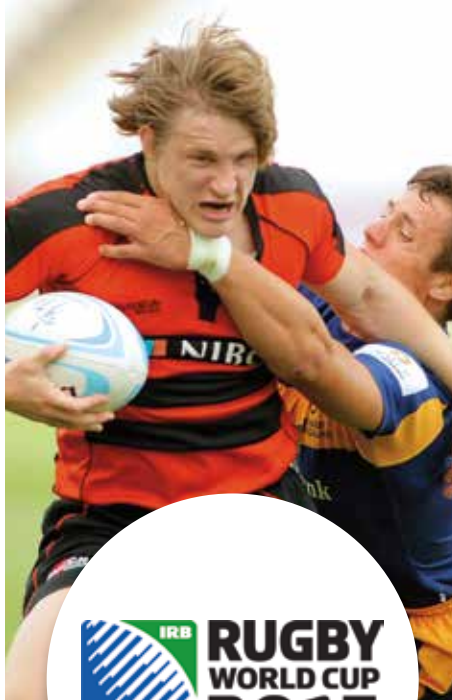
Im Dezember 2001 wurde die Zusammenarbeit erweitert und VÖLKELE wurde Bayer 04 Junior-Partner, mit dem Ziel die Nachwuchsförderung zu unterstützen und zu stärken

„Nach 14 großartigen und emotionalen Jahren gemeinsam mit unseren Geschäftspartnern in der VÖLKELE Loge der BayArena, sehen wir nun die Zeit für etwas Neues. Die emotionale Bindung zu Bayer 04 und die Junior-Partnerschaft bleiben jedoch unverändert“, so Daniel Völkel zu den Beweggründen der Entscheidung.

In the offices of the BayArena soccer stadium on August 8, 2000, Wolfgang Holzhäuser and Daniel Völkel signed the first agreement for the company's corporate box, with an initial "rental" period of three years. At that point, no one could have dreamed that the partnership would last an amazing 14 years. In December 2001, the collaboration went to the next level with VÖLKELE becoming a Bayer 04 Junior Partner to help support and strengthen the team's youth development program.

"After 14 amazing and emotional years hosting our business partners in the VÖLKELE box at the BayArena, we feel it is time for a change. But we remain committed to both our emotional bond with Bayer 04 and our Junior Partnership," reports Daniel Völkel, citing the reasons for the decision.





In der BayArena werden wir in der Saison 2014/15 in der Premium-Lounge VIP West mit 6 Plätzen vertreten sein. Der exklusivste VIP-Bereich der BayArena lädt zum lockeren Stelldichein und hier treffen sich Spieler und Offizielle von Bayer 04 nach dem Abpfiff zum Fachsimpeln und Analysieren der vergangenen 90 Minuten.

Desweiteren werden im Jubiläumsjahr 2015 Events wie die FEI Reit-Europameisterschaften in Aachen, der Rugby Worldcup in England und das 2. Eishockey Winter Game in der Düsseldorf Esprit Arena die VÖLKE Partner in die Welt des Spitzensports entführen.

Der Rugby World Cup in England wird sicherlich das High-Light. Eine exklusive Loge im Rugby-Stadion von Twickenham/ London, dem „Home of Rugby“, bietet den perfekten Rahmen. 6 Vorrundenspiele, u.a. Frankreich gegen Italien und England gegen Australien, 2 Viertelfinale, beide Halbfinale und das Endspiel garantieren Spitzensport der Extraklasse.

For the 2014/15 season, the company has 6 season tickets for the BayArena's Premium-Lounge VIP West.

This exclusive VIP section of the BayArena is perfect for a casual meet & greet, a place where Bayer 04 players and officials get together after the final whistle to talk shop and analyze the match.

During our centenary year in 2015, we also plan to whisk VÖLKE's partners off to visit top sporting events like the FEI European Equestrian Championships in Aachen, the Rugby World Cup in England and the German Ice Hockey League's 2nd annual Winter Games in the Düsseldorf Esprit Arena.

Visiting the Rugby World Cup in England is sure to be a highlight, and the luxury box at London's Twickenham Stadium, the "Home of Rugby", will provide the perfect setting. With six first-round matches - among them France vs. Italy and England vs. Australia, two quarterfinals, both semi-finals and the final, we are looking forward to some top-class sporting entertainment.





Bayer 04 - Bayer 04 -

**Jugendfußballzentrum
Kurtekotten
VÖLKEL Junior-Partner**

Ob A-Junioren-Bundesliga, Kreisspielbetrieb für die Jüngsten der U8 oder Testspiele - der Bayer 04-Nachwuchs sorgt national und international für Aufsehen. Zu den größten Erfolgen der vergangenen Jahre zählen der Deutsche A-Juniorenmeistertitel 2007, der DFB-Pokalgewinn der A-Junioren 2008 sowie die beiden Deutschen Vizemeisterschaften 2010 der A- und B-Junioren.

VÖLKEL unterstützt und fördert seit 2001 die Nachwuchsausbildung bei Bayer 04 als einer von 6 Junior-Partnern. Individuelles und mannschaftliches Training sowie der sportliche Vergleich auf allerhöchstem Niveau in allen Altersklassen sind wesentliche Inhalte des Ausbildungskonzepts der Nachwuchsabteilung von Bayer 04 Leverkusen.

Neben dem Schwerpunkt der fußballerischen Ausbildung geht es bei Bayer 04 aber auch darum, den Kindern und Jugendlichen in allen Lern- und Lebensbereichen ein verlässlicher Ausbilder, Begleiter und Berater zu sein.

Über 200 Spiele, dazu regelmäßige Turnier-Teilnahmen auf dem Feld und in der Halle bewältigt die Nachwuchsabteilung von Bayer 04 quer durch alle Altersklassen.

Auch außerhalb Deutschlands genießt die Nachwuchsarbeit von Bayer 04 einen sehr guten Ruf.

Die Teams sind bei Turnieren weltweit ein gern gesehener Gast.

**Youth Football Center
Kurtekotten
VÖLKEL Junior Partner**

Whether it is the Under-19 Bundesliga, district matches for the Under-8s or successful test matches – the youth program at Bayer 04 is receiving national and international attention. Some of their biggest achievements in the past few years have been winning the German A-Juniors Championship in 2007 and the DFB A-Juniors Cup in 2008, and placing second in both the German A and B Junior championships in 2010.

VÖLKEL has been a proud supporter and sponsor of Bayer 04's youth development program since 2001, acting as one of the club's six Junior Partners.

Individual and team training as well as competitions at the highest level in all age groups are key elements in the training strategy of Bayer 04 Leverkusen's youth development program. Along with a focus on soccer skills training, Bayer 04 is also committed to becoming a reliable educator, companion and advisor in all areas of these kids' lives. The Bayer 04 youth development program works across all age groups, competing in over 200 matches, as well as a wide range of indoor and outdoor tournaments. The club's commitment to developing young talent has garnered respect outside Germany's borders as well. At tournaments across the globe, the Bayer 04 youth teams are always welcome visitors.



Mit *Peter Völkel* in Brasilien

With *Peter Völkel*
in Brasil

BRAZIL



Peter Völkel beim WM Finale
Peter Völkel at World Cup finals



Iguazú-Wasserfälle
am Dreiländereck
Iguazú-Waterfalls
at the border triangle

1. Wann haben Sie Brasilien zum ersten Mal bereist?

1975 war ich erstmals in Brasilien. Damals, noch nicht selbständig, vertrieb ich Haltewerkzeuge nach Brasilien. Ende der 70er Jahre brach dieser Absatzmarkt durch Importbeschränkungen vollständig zusammen.

2. Wann waren Sie zuletzt in dem Land?

Dreimal in diesem Jahr - auf der ersten Reise habe ich Land und Leute im Norden und Osten kennengelernt und viele potenzielle Kunden besucht. Während der zweiten und dritten Reise sah ich die deutschen Vorrundenspiele sowie das Spiel Spanien gegen Niederlande mit VÖLKEL Partnern sowie das Halbfinale und das glorreiche Finale.

When did you first travel to Brazil?

I went to Brazil for the first time in 1975. At that time, before I started my own company, I was a sales representative in Brazil for a line of retaining tools. At the end of the 1970s, import restrictions brought that market to a complete collapse.

When were you last there?

Three times this year - on the first trip I got to know the country and the people in the northern and eastern regions, and visited several prospective clients. During the second and third trips, I watched Germany's first-round matches and the Spain/Holland match with VÖLKEL partners, as well as the semi-final and the glorious final.

Zahlen Daten Fakten zu Brasilien

fünftgrößter Staat der Erde (Fläche und Bevölkerung)
im kontinentalen Bereich zwei, vorgelagerte Inseln in dritter Zeitzone

Hauptstadt Brasilia

202,74 Millionen Einwohner
8,516 Millionen km²

Durchschnittsalter

liegt bei 30 Jahren
durchschnittliche Lebenserwartung bei 73 Jahren (w), 66 Jahren (m)

BIP

pro Kopf 14.323,
14 US-\$ (2012)
Wirtschaftswachstum 2,49 % (2013)

Facts and Figures on Brazil

Fifth-largest country in the world (area and population). Two time zones in the continental area, with a third time zone in the offshore Atlantic islands

Capital Brasilia

Population: 202.74 million
Area: 8.516 million km²

Average age: 30

Average life expectancy: 73 (w), 66 (m)

GDP

per capita: USD 14,323.14 (2012)
Growth rate: 2.49 % (2013)



3. Wie hat sich das Land verändert?

In großen Städten gibt es neue Stadtteile, Einkaufszentren und Straßen. Es fehlen jedoch Straßenausbauten, Eisen- und auch U-Bahnen und die Verkehrsprobleme in den Städten werden immer größer. Während der langen Busfahrten von Fortaleza nach Recife (ca. 800 km) und von Rio nach Belo Horizonte (ca. 450 km) ist mir nur ein Ort mit neuen Industrieanlagen aufgefallen. Die Armenviertel, die sogenannten Favelas sind noch größer und mehr geworden und reichen bis in die Innenstädte. In den großen Städten liegt der prozentuale Anteil der Favelas-Bewohner bei 30 bis 45%. Durch den andauernden Zuzug der armen Landbevölkerung ist mit einem Rückgang nicht zu rechnen.

How has the country changed?

In the major cities, we are seeing new urban districts, new shopping centers and new roads. But what you don't see are road expansion projects or efficient public transportation; traffic congestion in the cities is going from bad to worse. During my long bus ride from Fortaleza to Recife (about 800 km) and from Rio to Belo Horizonte (about 450 km), I only saw one town with a modern industrial complex. The slums, or so-called Favelas, keep getting bigger, sprawling right into more urban areas. In the major cities, the percentage of the population living in the Favelas is as high as 30 to 45%. And since poor people from rural areas keep moving to the cities, there's little chance of that number decreasing.



4. Wie haben Sie die Brasilianer erlebt?

Äußerst nett, freundlich und sehr hilfsbereit. Zuvorkommender kann man gar nicht sein. Auf Grund der Sprache waren Unterhaltungen, häufig auch mit Angestellten in Hotels oder Restaurants, nur mit „Händen und Füßen“ möglich.

What was your experience with the locals?

I found them to be extremely pleasant, friendly and very helpful. They couldn't have been more courteous. Because of the language barrier, the only way I could communicate with hotel or restaurant staff was using my "hands and feet".

5. Was hat Sie am Meisten in Brasilien beeindruckt?

Die Gegensätze zwischen Armut und Reichtum, Küstenstreifen und Regenwald, modernen und historischen Städten wie Petrópolis, Einheimischen und Einwanderern bestimmen das Land und machen es abwechslungsreich und interessant.

Kaum einer weiß zum Beispiel, dass das berühmte BRAHMA Bier erstmals von einem Schweizer gebraut wurde und aus Petrópolis, dieser historischen, ehemaligen Hauptstadt Brasiliens stammt. Die hochmoderne Produktion ist sehr beeindruckend.

Die Fußball-Stadien und die Organisation der WM waren auch beeindruckend. Leider haben die Lösungen zur An- und Abreise diesen Eindruck etwas gemindert.

In der Gastronomie spielt sich sehr viel draußen ab. Brasilianer essen und trinken gerne gemeinsam. Häufig in einfachen, bezahlbaren Straßen- und Strandcafés mit einfachen, meist roten Plastikstühlen, Tischen und eventuell Sonnenschirmen oder in typischen brasilianischen Restaurants wo man „feijoada“ (Eintopf aus schwarzen Bohnen) oder auch „churrasco“ (gegrilltes Fleisch) zu sich nimmt.

Zudem waren die Strände in Rio, Salvador, Recife sowie Fortaleza eindrucksvoll: Sie haben lange Promenaden mit Strandcafés und Bars wie Rios weltberühmte Copacabana. Salvadors kilometerlanger, teils unbewirtschafteter Strand wird am Wochenende von den Einheimischen bevölkert. Der 10 km lange Strand von Recife mit Kokos-Strandbuden bietet auch Riffe und eine tolle nächtliche Beleuchtung. Fortaleza hingegen hat viele gute Stadtstrände mit Barraccas, den berühmten kleinen Strandrestaurants, sowie einen täglichen Nachtmarkt. Entlang der Küste findet man außerhalb der großen Städte viele schöne Strände mit netten Orten und den üblichen Pousadas, kleinen Familienhotels, aber auch neu entstandene vier und fünf Sterne Hotels. Der Tourismus scheint sich in dieser Region besser zu entwickeln, als die Industrie.

Vor dem Spiel Deutschland gegen die USA gab es einen außergewöhnlich heftigen Regen. Es war ein sehr beklemmendes Gefühl, die mit Unmengen von Wasser überfluteten Armenviertel zu sehen, die hilflos mit den Wassermassen konfrontiert wurden.

What most impressed you about Brazil?

Stark contrasts like poverty and prosperity, coastal areas and rainforests, modern and historical cities like Petrópolis, locals and immigrants define the country and make it so diverse and interesting.

Most people aren't aware, for example, that the famous BRAHMA beer was originally brewed by a Swiss immigrant and that it comes from Petrópolis, a city with a rich history that was once Brazil's capital. Their state-of-the-art production facility is very impressive.

The soccer stadiums and the overall organization of the World Cup were impressive as well. Unfortunately, the transportation chaos getting to and from matches tarnished that impression somewhat.

Much of the city's culinary culture takes place on the streets. Brazilians love to eat and drink together – often in ordinary, cheap street and beach cafes with simple, usually red plastic chairs, tables and maybe an umbrella or in typical Brazilian restaurants where you get “feijoada” (a stew made with black beans) or “churrasco” (grilled meat).

I was also really impressed by the beaches in Rio, Salvador, Recife and Fortaleza: they have long boardwalks with beach cafes and bars like Rio's famous Copacabana. Salvador's milelong, in part undeveloped beach is packed with locals on the weekends. The 10 km beach at Recife with coconut beach kiosks also has reefs and amazing lighting at night. Fortaleza, on the other hand, has a lot of good city beaches dotted with Barraccas, the famous little beach restaurants, and a market every night. Along the coast, if you stay outside the big cities, you can find beautiful beaches with nice little towns and the typical small family-friendly hotels called Pousadas, but also some newly constructed four and five star hotels. In that region, tourism seems to be developing better than industry.

There was a torrential downpour before the Germany/USA game. It was pretty disturbing to see these masses of water flooding the slums, where the people were completely helpless. Such a stark contrast.



Petrópolis in Rio de Janeiro

- 60 km nördlich von Rio de Janeiro
- 838 m über dem Meeresspiegel
- 811 km², 310 tsd Einwohner
- 1825 gegründet von deutschen bzw. tiroler Einwanderern
- 1843 Sommerresidenz für Kaiser Dom Pedro II,
- geplant und errichtet von Julius F. Koeler aus Mainz - gebaut mit Hilfe von deutschen Handwerkern als Kolonisten
- 1846 lebten bereits 2101 Siedler in Petrópolis, davon 1921 deutsche
- bekanntes Unternehmen aus Petrópolis: Brahma Bierbrauerei mit einer 2010 neu gebauten bzw. komplett erneuerten und hoch modernen Produktion

Petrópolis in Rio de Janeiro

- 60 km north of Rio de Janeiro
- 838 m above sea level
- 811 km², 310,000 inhabitants
- Settled in 1825 by German farmers from Rhineland and Tirol
- 1843 Summer residence for Emperor Pedro II,
- Planned and constructed by Julius F. Koeler from Mainz – built with assistance from German artisans living there as colonists
- 1846 a total of 2,101 settlers in Petrópolis, of which 1,921 were German
- Well-known company from Petrópolis: Brahma, a brewery with a brand new, completely refurbished state-of-the-art production facility that opened in 2010





6. Wie haben Sie die WM erlebt?

Die Reisen habe ich teilweise über einem Veranstalter gebucht und teilweise selber geplant. Die organisierten Events und Reisen zu den Stadien waren sehr unterhaltsam, spannend und teilweise auch sehr anstrengend. Für das deutsche Halbfinale gegen Brasilien zum Beispiel verließen wir morgens um sechs das Hotel, sind mit dem Bus 450 km nach Belo Horizonte gefahren und kamen am folgenden Morgen um 6 Uhr im Hotel zum Frühstück wieder an.

Die drei Vorrundenspiele haben wir mit VÖLKELE Partnern besucht, mit denen wir gemeinsam den Vertrieb der Gewindegewerkzeuge in Brasilien vorantreiben. Die Gäste waren hellauf begeistert von der Organisation in den Stadien, den guten Plätzen und den Spielen.

Die Stimmung in Rio vor dem Finale war großartig. Auch der Kontakt mit den argentinischen Fans war ein tolles Erlebnis. Ich hätte sicher hundert Trikots mit argentinischen Fans tauschen können. Dreimal habe ich mich überreden lassen, dann ging mein Vorrat an Trikots zur Neige.

Einen Tag haben meine Frau und ich einen kleinen Abstecher in einen Hinterhof gemacht und eine uns zuvor unbekannte Familie beim Fußball-Schauen angetroffen. Die wollten uns gar nicht mehr gehen lassen und waren sehr freundlich und sehr erfreut, obwohl wir uns nicht verständigen konnten.

What was your experience at the World Cup?

I booked some of my trips with a travel agency and planned some of them myself. The organized events and trips to the stadiums were mostly very entertaining and relaxing but at times it was pretty stressful. For the semi-final against Brazil, for example, we left the hotel at six a.m. and traveled 450 km by bus to Belo Horizonte. After a quick turnaround, we were back at the hotel by six a.m. the next morning for breakfast.

We watched the three first-round matches with the VÖLKELE partners who are working with us to boost sales of our thread-cutting tools in Brazil. The guests were completely amazed at the organization in the stadiums, the great seats and the matches.

The atmosphere in Rio before the final was fantastic. Coming into contact with Argentinian fans was a great experience, too. I probably could have traded a hundred jerseys with Argentinian fans. Three times I let them talk me into it, and then I started running out of jerseys!

One day, my wife and I turned into a small courtyard and ran into a family whom we had never met watching television. They would hardly let us go and were very friendly and enthusiastic, even though we were totally unable to communicate.



7. Wie beurteilen Sie die wirtschaftlichen Entwicklungen für den Werkzeugmarkt?

Die Lage der brasilianischen Wirtschaft insgesamt ist nicht sehr gut. Die Wachstumsschwäche wird genährt von rückläufigen privaten Investitionen auch bedingt durch hohe Steuern und Zinssätze jenseits der zehn Prozent. Die schlechte Infrastruktur in u.a. Straßenbau, Bildung, Gesundheitswesen, teilweise Nahrungsmittelknappheit und große Armut machen dem Land zu schaffen. Den Unmut der Bevölkerung haben wir ja auch in den Protesten gegen die Milliarden Ausgaben für die WM mitbekommen.

Trotzdem ist Brasilien ein riesiger Markt mit großem Bedarf an Werkzeug. Eine Besonderheit des brasilianischen Werkzeugmarkts sind die auf der einen Seite zunehmenden chinesischen Billigprodukte und die andererseits vorhandenen sehr hohen Qualitätsansprüche der Anwender an die Markenprodukte. Dieser Gegensatz ist deutlich ausgeprägter als in Europa.

8. Welche Vertriebsaktivitäten betreibt VÖLKEL?

Wir stehen in Brasilien erst am Anfang. Für eine erfolgreiche Marktbearbeitung brauchen sie einen starken Partner. Ich freue mich, dass zur MECANICA 2014 die finalen Verträge mit NMP geschlossen werden konnten. Die gemeinsame Marktbearbeitung ist auf den Weg gebracht und kann bereits erste Erfolge vorweisen. Ich bin mir sicher, dass wir zusammen mit NMP unsere ehrgeizigen Umsatzziele für Brasilien schnell und nachhaltig erreichen werden.

How do you see the tool market developing in Brazil?

The overall Brazilian economy isn't doing too well. The weak economic growth mainly stems from the decline in private sector investment, due in part to excessive taxes and interest rates as high as ten percent. The infrastructure is also pretty poor in terms of things like road construction, education, healthcare, food shortages and serious poverty, which is holding the country back. The population made their resentment pretty clear when they protested against the billions of dollars being spent on the World Cup.

That said, Brazil is a massive market with a huge demand for tools. One unique thing about the Brazilian tool market is that even though cheap Chinese products are starting to flood the market, there is still a huge demand for branded products with high quality standards. This contrast is even more pronounced here than in Europe.

What sort of sales strategy is VÖLKEL pursuing in Brazil?

We are at the beginning of our journey in Brazil. To successfully cultivate the market, you need a strong partner. I am thrilled that we were able to finalize our agreement with NMP at the MECANICA 2014 exhibition. We have joined forces to penetrate the market, and have already seen some initial success.

I am convinced that together with NMP we will be able to quickly reach – and maintain – our ambitious sales targets in Brazil.



Neuer VÖLKEL Vertreter in Brasilien

Steckbrief

Firma: Comércio e Representações NMP Ltda.
Zentrale: Joinville - SC
Internet: www.nmp.com.br
Familienunternehmen: Nelson & Maria Prochnow mit Patrick und Sabrina Prochnow
Fokus: europäische Werkzeuge zur Metallbe- und verarbeitung

New VÖLKEL representatives in Brazil

Profile

Company: Comércio e Representações NMP Ltda.
Headquarters: Joinville - SC
Internet: www.nmp.com.br
Family-run company: Nelson & Maria Prochnow with Patrick and Sabrina Prochnow
Focus: European tools for metal machining and processing



Standard VERSUS rapid



V-COIL
THREAD INSERT SYSTEM



+



+



V-COIL rapid
THREAD INSERT SYSTEM



oder/or



Wer Teile mit zerschlissenen, überdrehten und damit defekten Gewinden günstig, schnell und langlebig reparieren will, dem bietet V-COIL gleich drei Systeme zur Auswahl. Neben dem Standard System für den manuellen Einsatz bietet V-COIL ein System für stationäre Maschinen, sowie mit V-COIL rapid ein optimiertes und extrem flexibles System zur Bedienung per Hand oder Akkubohrmaschine an. Gegenüber den herkömmlichen Gewinde-Reparatur-Systemen überzeugt V-COIL rapid durch optimierte Kraftübertragung und hohe Flexibilität beim Antrieb: Manuell mit der Ratsche oder einfaches und schnelles Arbeiten mit der Akkubohrmaschine.

If you are looking to make fast, long-lasting repairs to stripped, sheared or damaged screw threads, V-COIL offers a choice of three repair systems. Along with the standard manual system and the V-COIL system for stationary machines, V-COIL rapid offers improved, extremely flexible solutions that can be installed manually or by power tool. Unlike conventional thread repair systems, V-COIL rapid gives you optimal power transmission and great flexibility in the screw drive: use a ratchet to install the insert by hand or opt for the power drill instead for quick and easy repairs.



Den Unterschied zwischen V-COIL und V-COIL rapid erklärt ein neuer 2-Seiter. Fachhändler nutzen den Flyer individualisiert auf ihr Unternehmen, um V-COIL rapid in den Fokus zu stellen und den Umsatz anzukurbeln. Bei Interesse wenden Sie sich bitte an Ihren VÖLKELE Kundenbetreuer.

Our new two-page flyer explains the difference between V-COIL and V-COIL rapid. Specialized retailers use customized flyers produced specifically for their company to showcase V-COIL rapid and boost sales. If you are interested in getting a flyer for your company, get in touch with your VÖLKELE account manager.

because available
because reliable
because you



Das aus der Twittersprache entstandene neue Unternehmensmotto verdeutlicht, dass VÖLKELE die absolute Verfügbarkeit der Produkte sowie die Zuverlässigkeit von Service und Produkten ganz auf die Bedürfnisse und Erwartungen der Kunden und des Produktionsverbindungshandels abstellt. Es werden alle Voraussetzun-

gen für eine erfolgreiche und profitable Zusammenarbeit erfüllt.

Our new corporate motto, inspired by today's "twitter-speak", emphasizes that VÖLKELE will do everything it takes to make our products available to

customers, but also that our service and products are reliable and tailored to the needs and expectations of our customers as well as the industrial business-to-business market as a whole. It is our guarantee that we are committed to successful, profitable partnerships.

Grüner

Nachwuchs: HSSE-PM-TIN

Durch optimale Werkzeug-Geometrie und hohe Qualität mit optimalem Preis-Leistungs-Verhältnis überzeugt der GRÜNRING Maschinengewindebohrer von VÖLKEL beim allgemeinen Einsatz in gut zerspanbaren Werkstoffen bis 1000 N/mm². Erweitert wird die Grünrings-Familie jetzt mit dem neu entwickelten Maschinengewindebohrer aus hochlegiertem PM-Stahl mit TiN-Beschichtung. Der pulvermetallurgisch hergestellte HSSE-Stahl erreicht durch das Herstellungsverfahren und die Legierungselemente eine hohe Zähigkeit und Verschleißfestigkeit und sorgt somit in Verbindung mit den hervorragenden Gleiteigenschaften der TiN-Beschichtung für hohe Standzeiten ohne Kaltverschweißungen.

Die Maschinengewindebohrer der GRÜNRING-Familie sind für die Zerspaltung unterschiedlichster Materialien geeignet und bieten eine hohe Prozesssicherheit und Kostensenkung durch lange Standzeiten.

Die neuen HSSE-PM -TIN GRÜNRING - Maschinengewindebohrer sind für Durchgangs- und Sacklöcher erhältlich und natürlich sofort ab Lager lieferbar.

New arrival for the

Green

Ring range: HSSE-PM-TIN

With their optimized tool geometry, superior quality and outstanding price/performance ratio, Green Ring Machine Taps from VÖLKEL perform extremely well in general applications for non abrasive materials up to 1000 N/mm². We have just expanded the Green Ring range to include a newly developed machine tap in high-alloy PM steel with TiN coating. The HSSE steel is produced using powder metallurgy techniques, making it extremely durable and abrasion resistant. The state-of-the-art production process and the alloying elements – in combination with the outstanding slip properties of the TiN coating – give these taps an extended tool life with no cold shut.

GREEN RING Machine Taps range are suitable for machining with a wide variety of materials, giving customers a high level of process reliability and great cost-cutting potential thanks to the extremely long tool life.

The new HSSE-PM-TIN GREEN RING Machine Taps for through holes as well as blind holes are available immediately from stock



Warum Anwender auf GRÜN setzen sollten zeigt der neue einseitige Flyer, den Ihnen Ihr VÖLKEL-Kundenbetreuer gerne als PDF zuschickt.

Our new one-page flyer tells users why they should always bet on GREEN. Get in touch with your VÖLKEL account manager to get the flyer as a PDF.

VÖLKEL sieht

schwarz

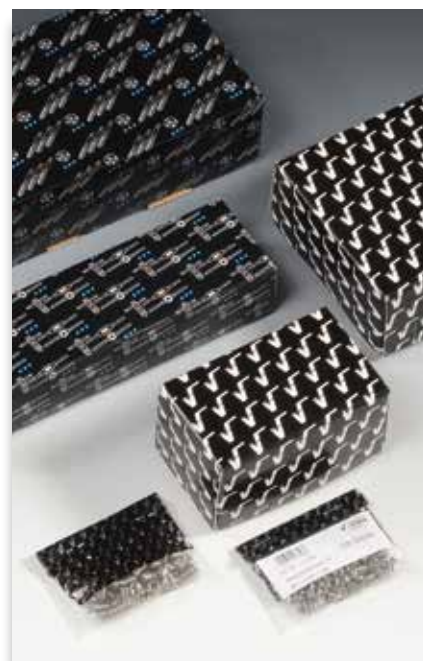
Die Hausfarbe schwarz/weiß wird nun auch auf die Umverpackung ausgeweitet. Die Plastiktüten für die Verpackung der Gewindeeinsätze werden ebenso wie die Umkartons für den Versand nach und nach auf das bekannte schwarz/weiße Layout umgestellt. Somit ist ein einheitliches Erscheinungsbild der gesamten VÖLKEL und V-COIL Produkte sichergestellt.

VÖLKEL

Back in Black

From today, we will also be using our black and white corporate colors on VÖLKEL secondary packaging as well. Over the following months, we will gradually be moving to the familiar black and white layout for the plastic bags used to package our wire thread inserts as well as our outer cartons.

This is one more step towards achieving a strong corporate ID for both the VÖLKEL and V-COIL product ranges.



Termin-Vorschau

Event-Preview

Messen / Fairs



CIHS

Shanghai New International Expo Centre (SNIEC)
18. - 20. September 2014
Shanghai, VR China



Manufacturing Myanmar

Myanmar Convention Centre (MCC), Stand A1-03
02. - 04. Oktober 2014



T.I.I.E

Tehran International Industry Exhibition 2014
Tehran Int'l Fairground, Tehran, Iran
06. - 09. Oktober 2014



Metalex

International Machine Tools and Metalworking Technology
Trade Exhibition and Conference for Asia
Bitec, Bangkok, Thailand
19. - 22. November 2014



25. Manufacturing Indonesia / Machine Tool Indonesia 2014

Jakarta International Expo, Jakarta
03. - 06. Dezember 2014



CIMT

The 14th China International Machine Tool Show
20. - 25. April 2015
Peking, VR China
www.cimtshow.com



Ferroforma

26. - 29. Mai 2015
Bilbao, Spanien



CIHS 2015

Shanghai, VR China
21. - 23. Oktober 2015



Batimat

02. - 06. November 2015
Paris, Frankreich

Events



2. DEL WINTER GAME

Düsseldorfer Esprit arena
10. Januar 2015
www.delwintergame.de



FEI European Champoinships

CHIO Aachen Gelände
11. - 23. August 2015
www.aachen2015.de



Rugby World Cup 2015

Twickenham, London
18. September - 31. Oktober 2015
www.rugbyworldcup.com